

29. Nombres de las notas en español

29.1. Modelo

Es posible escribir la música en el lenguaje de LilyPond con los nombres de las notas en español. Sin embargo, no lo hemos visto antes por las siguientes razones:

- La comunidad de usuarios de LilyPond a nivel global utiliza los nombres predeterminados (holandeses) principalmente.
- Es bueno acostumbrarse a leer y escribir con soltura la música en el idioma en que están escritos la mayoría de los documentos que circulan entre usuarios de cualquier nacionalidad.
- No es posible copiar y pegar directamente los ejemplos de un idioma dentro de un documento que utiliza otro idioma, y no se pueden mezclar fácilmente varios idiomas en el mismo documento.

A pesar de ello, es posible que algunos usuarios prefieran escribir los nombres de las notas en su propio idioma, y por ello lo mencionamos aquí. El ejemplo que presentamos es el final del primero de los Intermezzi para piano Op.4 de Schumann y contiene gran cantidad de expresiones, digitaciones y articulaciones, polifonía en el pentagrama inferior, notas de pentagrama cruzado y reguladores textuales; proponemos que se tipografíe utilizando nombres de nota en español.

The image shows a musical score for the first Intermezzo by Schumann, Op. 4, No. 1. The score is in 3/4 time and D major. It features a piano part with various dynamics (f, sf, ff, p, cresc.), articulations (accents, slurs), and fingerings. The bass staff includes a complex polyphonic texture with crossed notes and a 'Red.' (Redaction) mark. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The score ends with a double bar line and repeat signs.

29.2. Inclusión de archivos de inicio predeterminados

Ya hemos visto (consulte el apartado 22.2 en la pág. 31) cómo se incluyen archivos externos en el documento actual. Normalmente es necesario especificar la ruta del archivo si éste no se encuentra en el mismo directorio. Son una excepción a esta regla los archivos de inicio predeterminados, que se leen directamente del directorio de instalación del programa, y para los que no hay necesidad de especificar una ruta especial. Estos archivos contienen ajustes diversos y entre ellos se encuentran los archivos de idioma: después de incluirlos se produce un cambio en las definiciones de los nombres de nota de tal forma que podemos elegir el idioma en que se escribe la música. Veamos un ejemplo para el idioma español:

```
\include "espanol.ly"
\new Staff \relative do'' { \time 2/4
  \partial 4 si16 la sols la
  do8 r re16 do si do
  mi8 r fa16 mi res mi
  si'16 la sols la si la sols la
  do4
}
```



Los nombres de las notas con sostenido se forman añadiendo 's' y los bemoles añadiendo 'b'. Debemos recordar que en todo lugar en que aparezca un nombre de nota, ya sea dentro de una instrucción `\relative`, `\transpose` o `\key`, entre otras, debe escribirse en el idioma establecido.

29.3. Pedal de piano

Las instrucciones `\sustainOn` y `\sustainOff` producen las marcas clásicas del pedal derecho del piano:

```
\new PianoStaff <<
  \new Staff { R1*2 }
  \new Staff { \clef bass c1 ~ \sustainOn c \sustainOff }
>>
```



29.4. Crescendo de texto

A partir de la versión 2.13 de LilyPond disponemos de instrucciones para tipografiar reguladores de texto, como puede verse aquí:

```
c16 \p \cresc c c c c c c c c c c c c c c c c
c \f \dim c c c c c c c c c c c c c c c \p
```

